



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/20713
3 de julio de 1989
ESPAÑOL
ORIGINAL: ARABE

CARTA DE FECHA 3 DE JULIO DE 1989 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR
EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informarle de que las fuerzas iraníes han cometido las siguientes violaciones de la cesación del fuego:

1. A las 8.10 horas del 7 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una excavadora, una niveladora y seis camiones de volquete que construía un camino en las coordenadas 508387, a 800 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
2. Entre las 7.00 horas y las 10.45 horas del 7 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una excavadora, una topadora, una apisonadora y 12 camiones de volquete que reforzaba los caminos en las coordenadas 597191 y 648157, a una distancia de entre 800 y 2.000 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
3. A las 11.00 horas del 7 de junio de 1989, se avistó a 10 soldados que construían un cobertizo de juncos y papiro en las coordenadas 990743, a 700 metros de las unidades de nuestro III Cuerpo del Ejército.
4. A las 13.25 horas del 7 de junio de 1989, el lado iraní disparó cuatro tiros de ametralladora desde la cota 2617 en las coordenadas 063053 en la dirección de nuestras posiciones en la cota 2182 en las coordenadas 055044, a 1 kilómetro de las unidades de nuestro I Cuerpo del Ejército.
5. A las 9.30 horas del 7 de junio de 1989, aproximadamente 20 a 25 soldados iraníes instalaron tres nuevos puestos de observación en las coordenadas 099951, frente a las unidades de nuestro II Cuerpo del Ejército.
6. A las 19.30 horas del 7 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una excavadora y 12 camiones de volquete que reforzaba el camino en las coordenadas 486345, a 700 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
7. A las 17.00 horas del 7 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una apisonadora y siete camiones de volquete que reparaba el camino en las coordenadas 648157, a 800 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

8. Entre las 6.30 horas y las 9.00 horas del 8 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una excavadora, una topadora, tres apisonadoras, dos niveladoras, 10 camiones de volquete, una camioneta Landcruiser y un tractor agrícola que reforzaba los caminos en las coordenadas 695144 y 648157, a una distancia de entre 800 y 1.400 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
9. Entre las 9.10 horas y las 9.20 horas del 8 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una excavadora y ocho camiones de volquete que reforzaba el camino en las coordenadas 428541 y 547288, a una distancia de entre 1.100 y 1.200 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
10. A la 1.15 horas del 8 de junio de 1989, se avistó a dos soldados iraníes que avanzaban 20 metros desde el terraplen iraní hacia la tierra de nadie en las coordenadas 947796, a 900 metros de las unidades de nuestro III Cuerpo del Ejército.
11. Entre las 7.00 horas y las 9.05 horas del 8 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una topadora y una retroexcavadora, nueve camiones de volquete y un automóvil para todo terreno que reforzaba y refaccionaba un camino en las coordenadas 321574 y que reparaba y reforzaba un terraplén en las coordenadas 374593, a 400 y 900 metros, respectivamente, de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
12. A las 14.15 horas del 8 de junio de 1989, la parte iraní instaló dos tiendas y las ocupó con 25 soldados en las coordenadas 525817, a 800 metros de las unidades de nuestro I Cuerpo del Ejército.
13. A las 17.20 horas del 8 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una excavadora y cinco camiones de volquete que reforzaba un camino en las coordenadas 419547, a 700 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
14. A las 17.00 horas del 8 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en dos apisonadoras, seis camiones de volquete y una camioneta Landcruiser que reforzaba el camino en las coordenadas 648157, a 800 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
15. A las 10.15 horas del 9 de junio de 1989, se avistó a dos soldados de las fuerzas iraníes que colocaban minas sobre una distancia de 100 metros en las coordenadas 988749, a 900 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
16. Entre las 7.40 horas y las 8.55 horas del 9 de junio de 1989, se avistó a una unidad de ingeniería iraní consistente en dos excavadoras, una topadora, una aplanadora, siete camiones de volquete y un camión cisterna que reforzaba y refaccionaba un terraplén y un camino en las coordenadas 320572 y 363596, a 600 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

17. A las 20.00 horas del 9 de junio de 1989, la parte iraní atacó posiciones en la ladera de Barzin en las coordenadas 9866. Se dispararon 42 granadas lanzadas por tubo, de las cuales 13 fueron a dar en nuestro territorio en el V Cuerpo del Ejército.
18. Entre las 7.50 horas y las 8.30 horas del 9 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en dos excavadoras y nueve camiones de volquete que reforzaba los caminos en las coordenadas 665144 y 587191, a una distancia de entre 1.000 y 1.400 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
19. A las 24.00 horas del 9 de junio de 1989, se observó a una excavadora y una retroexcavadora que practicaban una abertura de 2 metros de ancho en el primer terraplén iraní en las coordenadas 920860, frente a las unidades de nuestro III Cuerpo del Ejército.
20. A las 10.15 horas del 10 de junio de 1989, se avistó a dos soldados iraníes, uno de los cuales estaba colocando una mina, en las coordenadas 988729, a 500 metros de las unidades de nuestro III Cuerpo del Ejército.
21. A las 9.45 horas del 10 de junio de 1989, cinco soldados excavaron una trinchera en el primer terraplén iraní en las coordenadas 927866, a 2.200 metros de las unidades de nuestro III Cuerpo del Ejército.
22. A las 16.40 horas del 10 de junio de 1989, la parte iraní disparó tres granadas de 107 milímetros contra nuestras posiciones en las unidades del V Cuerpo del Ejército.
23. A las 11.45 horas del 10 de junio de 1989, se avistó a nueve soldados que construían un nuevo puesto de guardia en las coordenadas 318014, a 1.500 metros de las unidades de nuestro V Cuerpo del Ejército.
24. A las 9.45 horas del 10 de junio de 1989, se avistó a seis soldados que construían una posición defendida con sacos de arena en el primer terraplén iraní en las coordenadas 940822, a 1.200 metros de las unidades de nuestro III Cuerpo del Ejército.
25. Entre las 9.10 horas y las 9.50 horas del 10 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una excavadora, una topadora y 14 camiones de volquete que reforzaba los caminos en las coordenadas 544285 y 449513, a una distancia de entre 750 y 900 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
26. Entre las 7.30 horas y las 9.10 horas del 10 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en dos excavadoras, una apisonadora y 10 camiones de volquete que reforzaba los caminos en las coordenadas 598144 y 587191, a una distancia de entre 1.200 y 1.400 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

27. A las 19.15 horas del 10 de junio de 1989, se avistó a un helicóptero iraní que se dirigía hacia la cota 2310 en las coordenadas 1194, a 2 kilómetros de las unidades de nuestro I Cuerpo del Ejército.
28. A las 18.50 horas del 10 de junio de 1989, se avistó a una topadora que construía una posición para tanques en las coordenadas 952822, a 1.600 metros de las unidades de nuestro III Cuerpo del Ejército.
29. A las 20.25 horas del 10 de junio de 1989, la parte iraní inició sus transmisiones hacia el terreno en idioma árabe en las coordenadas 928841, a 1.600 metros de las unidades de nuestro III Cuerpo del Ejército. En la transmisión figuraba un ataque contra el Iraq.
30. A las 9.00 horas del 11 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una excavadora y dos camiones de volquete que construía un camino en las coordenadas 363596, a 600 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
31. Entre las 9.00 horas y las 10.30 horas del 11 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en dos excavadoras y 15 camiones de volquete que construía un camino en las coordenadas 507383 y 424540, a una distancia de entre 700 y 1.000 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
32. Entre las 7.10 horas y las 7.30 horas del 11 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en dos excavadoras y nueve camiones de volquete que construía un camino en las coordenadas 698144 y 587191, a una distancia de entre 1.200 y 1.400 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
33. A las 11.40 horas del 11 de junio de 1989, un grupo de soldados iraníes, cuyo número se estimó en 20, excavó dos nuevos puestos en la cota 466 en las coordenadas 963115, frente a nuestras posiciones en las unidades del II Cuerpo del Ejército.
34. A las 19.30 horas del 11 de junio de 1989, se avistó a un camión volquete que transportaba soldados iraníes cuyo número se estimó en 50. Los soldados se apearon en las coordenadas 929932, a 1.400 metros de las unidades de nuestro III Cuerpo del Ejército.
35. A las 19.30 horas del 11 de junio de 1989, 12 soldados iraníes estaban construyendo un puesto de disparo en el primer terraplén iraní en las coordenadas 948777, a 900 metros de las unidades de nuestro I Cuerpo del Ejército.
36. A las 17.20 horas del 11 de junio de 1989, se avistó a siete soldados iraníes que construían un nuevo cobertizo en las coordenadas 318014, a 1.500 metros de las unidades de nuestro V Cuerpo del Ejército.
37. A las 9.00 horas del 12 de junio de 1989, se avistó a ocho soldados que excavaban una trinchera de 60 metros de largo en las coordenadas 268991, al este del río Doweirij, a 2 kilómetros de las unidades de nuestro III Cuerpo del Ejército.

38. Entre las 7.15 horas y las 10.15 horas del 12 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en cinco excavadoras y 11 camiones de volquete que construía un camino en las coordenadas 338578, a 600 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
39. A las 10.15 horas del 12 de junio de 1989, se avistó a cinco soldados que arrojaban abrojos en Hawz Abadan en las coordenadas 304627, a 800 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
40. Entre las 7.00 horas y las 9.30 horas del 12 de junio de 1989, se avistó a una unidad de ingeniería iraní consistente en tres excavadoras, dos apisonadoras y seis camiones de volquete que construía un camino en las coordenadas 698144, a 1.100 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
41. A las 11.55 horas del 12 de junio de 1989, se avistó a cuatro soldados con una excavadora que nivelaban el terreno al oeste de la zona de Shaykhan en las coordenadas 0987, en la dirección de nuestro I Cuerpo del Ejército.
42. A las 14.35 horas del 12 de junio de 1989, la parte iraní construyó cuatro posiciones para personal en las coordenadas 9982, a 2 kilómetros de las unidades de nuestro I Cuerpo del Ejército.
43. A las 15.00 horas del 12 de junio de 1989, se avistó a una excavadora que refaccionaba uno de los puestos de guardia iraníes en las coordenadas 5480, a 1.500 metros de las unidades de nuestro I Cuerpo del Ejército.
44. A las 19.10 horas del 11 de junio de 1989, se observó a tres soldados iraníes que practicaban el levantamiento de un camino en las coordenadas 548227, a 700 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
45. A las 19.00 horas del 12 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una niveladora y cinco camiones de volquete que construía un camino en las coordenadas 419549, a 800 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
46. A las 17.00 horas del 12 de junio de 1989, se avistó a una excavadora que refaccionaba el camino que llevaba a la aldea de Juman en las coordenadas 5281, a 1.300 metros de las unidades de nuestro I Cuerpo del Ejército.
47. A las 16.00 horas del 12 de junio de 1989, cuatro soldados estaban excavando cuatro nuevos puestos en las coordenadas 154784, a 1.200 metros de las unidades de nuestro II Cuerpo del Ejército.
48. A las 19.00 horas del 12 de junio de 1989, se avistó a 30 soldados iraníes que excavaban una trinchera de 225 metros de largo en las coordenadas 2503, al este del río Doweirij y al norte de la zona de Batak, a 3 kilómetros de las unidades de nuestro IV Cuerpo del Ejército.

49. A las 7.15 horas del 13 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una excavadora, una apisonadora y cuatro camiones de volquete que construía un camino en las coordenadas 698144, a 1.100 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

50. Entre las 7.20 horas y las 8.50 horas del 13 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una niveladora y 10 camiones de volquete que construía un camino en las coordenadas 338578, a una distancia de entre 600 y 1.000 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

51. A las 9.35 horas del 13 de junio de 1989, se avistó a cuatro soldados iraníes que arrojaban abrojos y trozos de metal en la parte septentrional del río Abadan en las coordenadas 304627, a 800 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

52. A las 12.05 horas del 13 de junio de 1989, se avistó a seis soldados iraníes que colocaban abrojos en la boca del río Arayid en las coordenadas 246715, a 500 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

53. A las 9.00 horas del 13 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una excavadora y cuatro camiones de volquete que excavaba un camino en las coordenadas 543283, a 700 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

54. A las 22.35 horas del 13 de junio de 1989, la parte iraní inició sus transmisiones hacia el terreno en las coordenadas 9284, a 650 metros de las unidades de nuestro III Cuerpo del Ejército. La transmisión comprendía material hostil y provocativo para el Iraq.

55. A las 15.45 horas del 13 de junio de 1989, un grupo de soldados iraníes, cuyo número se estimaba en 27, construyó un puesto de observación con una línea de comunicaciones en la ladera de Sari Bi en las coordenadas 069534, a 1.500 metros de la posición de nuestro V Cuerpo del Ejército.

56. A las 19.30 horas del 13 de junio de 1989, se avistó a una excavadora que refaccionaba las posiciones de la parte iraní en las coordenadas 668464, a 3 kilómetros de la posición de nuestro VI Cuerpo del Ejército.

57. A las 19.30 horas del 13 de junio de 1989, se observó a ocho soldados que colocaban seis abrojos al sur del río Arayid en la boca del Shatt al-Arab en las coordenadas 246715, a 500 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

58. A las 20.20 horas del 13 de junio de 1989, se observó a cuatro soldados iraníes que arrojaban abrojos y trozos de metal en la parte septentrional del río Abadan en las coordenadas 304627, a 800 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

59. A las 8.30 horas del 14 de junio de 1989, se avistó a un grupo de efectivos iraníes con una excavadora, una topadora y cuatro camiones de volquete que completaban puentes e instalaban soportes de concreto, que hundieron en el suelo, en las coordenadas 94418, a 1 kilómetro de las unidades de nuestro II Cuerpo del Ejército.
60. A las 7.00 horas del 14 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una excavadora, siete camiones de volquete y un camión cisterna que construía un camino en las coordenadas 338578, a 700 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
61. Entre las 6.30 horas y las 11.00 horas del 14 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una excavadora, una apisonadora y siete camiones de volquete que construía un camino en las coordenadas 698144 y 587192, a una distancia de entre 1.100 y 1.400 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
62. A las 18.30 horas del 14 de junio de 1989, 10 soldados iraníes, completamente armados, ocuparon sus posiciones al norte del Río Tib en las coordenadas 0699, a 4 kilómetros de las posiciones de nuestro IV Cuerpo del Ejército.
63. A las 7.20 horas del 15 de junio de 1989, se observó la excavación de una nueva trinchera de 100 metros de largo en la ladera de Kuskaniyan en las coordenadas 065555, a 1.700 metros de las posiciones de nuestro V Cuerpo del Ejército.
64. Entre las 7.50 horas y las 9.15 horas del 15 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en dos excavadoras, una niveladora y nueve camiones de volquete que construía un camino en las coordenadas 338579 y 367596, a una distancia de entre 500 y 800 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
65. A las 7.30 horas del 15 de junio de 1989, la parte iraní instaló una segunda garita en la torre iraní existente en las coordenadas 929860, a 1.500 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
66. A las 20.25 horas del 15 de junio de 1989, se avistó a cinco soldados iraníes que construían una posición de fuego e instalaban una ametralladora en las coordenadas 303228, a 500 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
67. A las 9.00 horas del 15 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una excavadora, una apisonadora y tres camiones de volquete que construía un camino en las coordenadas 589192, a 1.300 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.
68. A las 9.30 horas del 15 de junio de 1989, un grupo de efectivos de las fuerzas iraníes, cuyo número se estimaba en 16, excavó una nueva trinchera de entre 10 y 15 metros de largo en las coordenadas 510150 y, al mismo tiempo, otro grupo, cuyo número se estimaba en ocho, construyó un nuevo cobertizo en las coordenadas 507143, a una distancia de entre 1.600 y 1.800 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

69. A las 10.50 horas del 15 de junio de 1989, una unidad de ingeniería iraní consistente en dos camiones de volquete y tres camionetas procedió a reparar y reforzar un camino en las coordenadas 924145, a 1.500 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

70. A las 12.20 horas del 16 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en una apisonadora, una niveladora y cinco camiones de volquete que construía un camino en las coordenadas 425543, a 750 metros de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

71. A las 18.00 horas del 16 de junio de 1989, se observó a 20 efectivos iraníes que construían una casa de reposo en las coordenadas 289972 en la ribera oriental del río Doweirij, a 2 kilómetros de las unidades de nuestro IV Cuerpo del Ejército.

72. A las 8.10 horas y a las 9.10 horas del 16 de junio de 1989, se observó a una unidad de ingeniería iraní consistente en tres camiones de volquete, una excavadora y dos grandes vehículos de transporte que transportaba bloques de hormigón a las obras en el grupo de puentes en las coordenadas 945116, a 1 kilómetro de las unidades de nuestro VII Cuerpo del Ejército.

Operaciones de anegamiento

La parte iraní sigue inundando el terreno en dirección a las unidades de nuestro I Cuerpo del Ejército, frente a las barreras defensivas de nuestras unidades militares.

73. 7 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907022 y 913876, 115 a 170 centímetros;

Entre las coordenadas 913876 y 989731, 10 a 155 centímetros;

Entre las coordenadas 678327 y 912291, 15 a 110 centímetros;

Entre las coordenadas 912291 y 907022, 10 a 100 centímetros.

74. 8 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907022 y 913876, 115 a 170 centímetros;

Entre las coordenadas 913876 y 989731, 10 a 160 centímetros;

Entre las coordenadas 678327 y 912291, 19 a 110 centímetros;

Entre las coordenadas 912291 y 907022, 10 a 100 centímetros.

75. 9 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907022 y 913876, 115 a 175 centímetros;

Entre las coordenadas 913876 y 989731, 14 a 150 centímetros;

Entre las coordenadas 678327 y 912291, 15 a 110 centímetros;

Entre las coordenadas 912291 y 907022, 10 a 110 centímetros.

76. 10 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907022 y 913876, 115 a 165 centímetros;
Entre las coordenadas 913876 y 989731, 10 a 155 centímetros;
Entre las coordenadas 678327 y 912291, 15 a 110 centímetros;
Entre las coordenadas 912291 y 907022, 10 a 100 centímetros.

77. 11 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907022 y 913876, 115 a 160 centímetros;
Entre las coordenadas 913876 y 989731, 15 a 110 centímetros;
Entre las coordenadas 678327 y 912291, 15 a 150 centímetros;
Entre las coordenadas 912291 y 907022, 15 a 150 centímetros.

78. 12 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907022 y 913876, 12 a 160 centímetros;
Entre las coordenadas 913876 y 989731, 5 a 145 centímetros;
Entre las coordenadas 678327 y 912291, 20 a 110 centímetros;
Entre las coordenadas 912291 y 907022, 15 a 110 centímetros.

79. 13 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907022 y 913876, 110 a 160 centímetros;
Entre las coordenadas 913876 y 989731, 5 a 145 centímetros;
Entre las coordenadas 678327 y 912291, 20 a 110 centímetros;
Entre las coordenadas 912291 y 907022, 15 a 100 centímetros.

80. 14 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907022 y 913876, 108 a 170 centímetros;
Entre las coordenadas 913876 y 989731, 5 a 105 centímetros;
Entre las coordenadas 678327 y 912291, 25 a 110 centímetros;
Entre las coordenadas 912291 y 907022, 10 a 100 centímetros.

81. 15 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907022 y 913876, 108 a 170 centímetros;
Entre las coordenadas 913876 y 989731, 5 a 160 centímetros;
Entre las coordenadas 678327 y 912291, 25 a 110 centímetros;
Entre las coordenadas 912291 y 907022, 15 a 100 centímetros.

82. 16 de junio de 1989:

Entre las coordenadas 907022 y 913876, 103 a 160 centímetros;

Entre las coordenadas 913876 y 989731, 5 a 155 centímetros;

Entre las coordenadas 678327 y 912291, 20 a 110 centímetros;

Entre las coordenadas 912291 y 907022, 10 a 100 centímetros.

Le agradeceré que tenga a bien disponer lo necesario para hacer distribuir la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ismat KITTANI
Representante Permanente
